

Timeline of Bible Translation History

DBI NOTE: Historical dates should always be considered to be approximate, since there are slight variations in calendars and records of historical dates.

1,400 BC: The first written Word of God: The Ten Commandments delivered to Moses.

500 BC: Completion of All Original Hebrew Manuscripts which make up The 39 Books of the Old Testament.

200 BC: Completion of the Septuagint Greek Manuscripts which contain The 39 Old Testament Books AND 14 Apocrypha Books.

1st Century AD: Completion of All Original Greek Manuscripts which make up The 27 Books of the New Testament.

315 AD: Athanasius, the Bishop of Alexandria, identifies the 27 books of the New Testament which are today recognized as the canon of scripture.

382 AD: Jerome's Latin Vulgate Manuscripts Produced which contain All 80 Books (39 Old Test. + 14 Apocrypha + 27 New Test).

DBI NOTE: The Latin vulgate was a corruption of the text and not to be confused with the Old Latin version called the *VETUS ITALICA*. Wycliffe referred to the Old Latin which was obviously not Jerome's because the Wycliffe Bible is not in agreement with Jerome's Latin vulgate. (See text notes on John Wycliffe)

500 AD: Scriptures have been Translated into Over 500 Languages.

600 AD: LATIN was the Only Language Allowed for Scripture.

995 AD: Anglo-Saxon (Early Roots of English Language) Translations of The New Testament Produced.

1384 AD: Wycliffe is the First Person to Produce a (Hand-Written) manuscript Copy of the Complete Bible; All 80 Books.

1455 AD: Gutenberg Invents the Printing Press; Books May Now be mass-Produced Instead of Individually Hand-Written. The First Book Ever Printed is Gutenberg's Bible in Latin.

1516 AD: Erasmus Produces a Greek/Latin Parallel New Testament.

1522 AD: Martin Luther's German New Testament.

1526 AD: William Tyndale's New Testament; The First New Testament printed in the English Language.

1535 AD: Myles Coverdale's Bible; The First Complete Bible printed in the English Language (80 Books: O.T. & N.T. &

Apocrypha).

1537 AD: Tyndale-Matthews Bible; The Second Complete Bible printed in English. Done by John "Thomas Matthew" Rogers (80 Books).

1539 AD: The "Great Bible" Printed; The First English Language Bible Authorized for Public Use (80 Books).

1560 AD: The Geneva Bible Printed; The First English Language Bible to add Numbered Verses to Each Chapter (80 Books).

1568 AD: The Bishops Bible Printed; The Bible of which the King James was a Revision (80 Books).

1609 AD: The Douay Old Testament is added to the Rheims New Testament (of 1582) Making the First Complete English Catholic Bible; Translated from the Latin Vulgate (80 Books).

DBI NOTE: This is the false Catholic version of the Bible and is only included for the value of the time line.

1611 AD: The King James Bible Printed; Originally with All 80 Books. The Apocrypha was Officially Removed in 1885 Leaving Only 66 Books.

1782 AD: Robert Aitken's Bible; The First English Language Bible (KJV) Printed in America.

1791 AD: Isaac Collins and Isaiah Thomas Respectively Produce the First Family Bible and First Illustrated Bible Printed in America. Both were King James Versions, with All 80 Books.

1808 AD: Jane Aitken's Bible (Daughter of Robert Aitken); The First Bible to be Printed by a Woman.

1833 AD: Noah Webster's Bible; After Producing his Famous Dictionary, Webster Printed his Own Revision of the King James Bible.

DBI NOTE: There was no need for a revision of the KJV. He should have stayed with dictionaries. This Bible did not become popular and did not gain acceptance with the church.

1841 AD: English Hexapla New Testament; an Early Textual Comparison showing the Greek and 6 Famous English Translations in Parallel Columns.

1846 AD: The Illuminated Bible; The Most Lavishly Illustrated Bible printed in America. A King James Version, with All 80 Books.

DBI NOTE: The following are list of the modern corrupt versions of the Bible and are included to complete the time line.

1885 AD: The "English Revised Version" Bible; The First Major

English Revision of the KJV.

1901 AD: The "American Standard Version"; The First Major American Revision of the KJV.

1971 AD: The "New American Standard Bible" (NASB) is Published as a "Modern and Accurate Word for Word English Translation" of the Bible.

1973 AD: The "New International Version" (NIV) is Published as a "Modern and Accurate Phrase for Phrase English Translation" of the Bible.

1982 AD: The "New King James Version" (NKJV) is Published as a "Modern English Version Maintaining the Original Style of the King James."

2002 AD: The English Standard Version (ESV) is Published as a translation to bridge the gap between the accuracy of the NASB and the readability of the NIV.

This English Bible History Article & Timeline is ©2002 by author & editor: John L. Jeffcoat III. Special thanks is also given to Dr. Craig H. Lampe for his valuable contributions to the text. This page may be freely reproduced or quoted, in whole or in part, in print or electronically, under the one condition that prominent credit must be given to "WWW.GREATSITE.COM" as the source.

[Home](#) | [Ancient Rare Bibles & Books](#) | [Ancient Rare Bible Leaves](#) | [Featured Items & Events](#)
[Facsimile Reproductions](#) | [Timeline of English Bible History](#) | [About Us](#)
[Appraisals](#) | [Search by Site Map](#) | [Contact Us](#)

RELATED SITES: [FOXES-BOOK-OF-MARTYRS.COM](#) | [TYNDALE-BIBLE.COM](#) |
[GUTENBERG-BIBLE.COM](#)
[1611-KING-JAMES-BIBLE.COM](#) | [KING-JAMES-VERSION-BIBLE.COM](#) | [PARALLEL-BIBLE.COM](#)
[FOR-BIBLE-COMMENTARY.COM](#) | [NEW-TESTAMENT-GREEK.COM](#) | [JOHN-WYCLIFFE.COM](#)
[FOR-MARTIN-LUTHER.COM](#) | [JOHN-CALVIN.NET](#) | [WILLIAM-TYNDALE.COM](#)

© Copyright 1997-2010 - Greatsite Marketing